

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒传染病的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



From June, Evacuation Information in times of heavy rain and typhoon is revised. To clarify the timing of evacuation, Alert Level 4 "Evacuation Advisory" and "Evacuation Instruction (Urgent)" are unified into "Evacuation Instruction". Evacuation Information is distributed by various media such as city HP and outdoor speakers in addition to TV and radio. Let us be aware of the latest information.

避难信息的改正

从6月开始大雨或台风时发布的避难信息将被改正。为了明确避难的时机，警戒水平4“避难劝告”及“避难指示（紧急）”更改为“避难指示”一项。除了通过电视、收音机获得避难信息以外，还可以通过市政府官网或屋外喇叭广播等各种媒体来了解情报。请您注意最新信息。

Toyokawa Anshin Mail is the information in foreign languages about disaster, weather alerts, fires and child-rearing sent by E-mail to your registered mail address of mobile phone and PC. Registration charge is free. Toyokawa Anshin Mail is usually written in five languages (Portuguese, English, Spanish, Chinese and Vietnamese) and sent to your mail address once a month. When disaster occurrence, five languages information is being sent. If you have not registered yet, please contact International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka). Tel: 0533-89-2158

丰川安心邮件

关于丰川市的防灾、气象、火灾、育儿及外语版信息可通过手机及电脑免费注册“丰川安心邮件”通信服务了解相关情报。每月一次面向外国居民用葡萄牙语、英语、西班牙语、中文及越南语发送信息，灾害时也同时用五国语言提供情报。还未登录者，请您咨询市民协动国际课（电话：0533-89-2158）

1. 子育て世帯生活支援特別給付金

Special Life-support Allowance for child rearing household

(Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyufukin)

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

For single parent household under the influence of COVID-19, Special Allowance is paid.

Eligibility: Single parent household who meets any of the following conditions. ①Has not received Child Rearing Allowance for April, 2021 due to being a recipient of public pension etc. ②Due to the influence caused by COVID-19, the latest income has decreased to the level which is eligible for Child Rearing Allowance.

Sum of the payment: 50,000 yen per eligible child

Application: By Monday, February 28, 2022 (Envelopes postmarked on this date are acceptable.). Submit directly or mail the application form with necessary documents to Child Rearing Support Division (〒442-8601 Toyokawa Shi, Suwa 1 Chome 1). Application form is available at Child Rearing Support Division.

育儿家庭生活支援特别补助金

育儿支援课 0533-89-2133

由于新冠病毒传染病的影响对单亲家庭分发特别补助金。

对象：符合以下任意一项的单亲家庭

①由于领取了公家的年金等，而没有领取2021年4月份的儿童抚养津贴。

②由于新冠病毒传染病的影响，最近的收入比儿童抚养津贴对象的标准收入低

支付金额：对象儿童每人5万日元

申请：请您在2022年2月28日（星期一）前（邮戳为证），将申请书及附加必要材料直接或邮寄到育儿支援课（〒442-8601丰川市諏访1丁目1）。育儿支援课内有申请书。

2. 児童手当を支払います

Child Allowance, JIDO TEATE, will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The payment of Child Allowance in June will be transferred into the designated bank account on Monday, June 7. The payment of this month is for February to May. The notification will not be sent individually. Please check the allowance with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

6月的定期支付金额（2月~5月）将在6月7日（星期一）汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 児童手当の現況届は6月中に

Submission of Current Status for Child Allowance, GENKYO TODOKE

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The form of Current Status for Child Allowance, GENKYO TODOKE will be sent to you at the beginning of June (Person who is a civil servant will receive the form from its working place.). Please complete and submit it by Wednesday, June 30. If GENKYO TODOKE is not submitted, Child Allowance cannot be paid.

6月邮寄儿童津贴的现状调查表

育儿支援课 0533-89-2133

将在6月上旬邮寄材料（公务员在工作单位领取），请在6月30日（星期三）以前办理手续。另外，如果您没有提交现状调查表的话，将停止支付儿童津贴。

4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans is paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on Tuesday, June 15 for May to June payment. The notification will not be sent individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

6月的定期支付金额(5月~6月)将在6月15日(星期二), 汇入指定金融机构账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

5. 入园に向けた準備をしましょう

Prepare for entering nursery schools

Nursery School Administration Division 0533-89-2274

The schedule of procedures for entering nursery schools such as Hoiku-en from April, 2022 is shown on the table below. First, check the relevant facilities on city HP and brochures which are distributed at Nursery School Administration Division. Visiting schools and short stay for trial are held as well. Details such as application are regularly updated on city HP etc.

入园准备

保育课 0533-89-2274

2022年4月入园的日程如下表所示。首先您可以在市政府官网或保育课分发的宣传册上确认有什么入园机构, 也可以参观保育园及进行迷你体验。有关申请等详情随时在市官网上公开。

Schedule flow to entry in April, 2022 (Planned)

Period 日期	Content 内容	Period 日期	Content 内容
September 9月	Distribution of documents for application 分发申请材料	End of January 1月下旬	Determination of entry 入园结果通知
Beginning of October 10月上旬	Acceptance of application 申请	End of February 2月下旬	Explanatory meeting for entry 入园说明会
End of October 10月下旬	Interview 面试	April 4月	Entry 入园

6. 就学に向けての教育相談

Educational Counselling in Toyokawa, for Preschool Child with developmental problems

School Education Division 0533-88-8033

For children entering elementary school in April, 2022 who have or might have developmental problems and the guardians, Toyokawa city provides educational counseling. The counselor has sufficient experience of the education field. If you have any concerns, please make use of the consultation service.

关于入学的教育咨询

学校教育课 0533-88-8033

对2022年4月入小学的儿童发育担心的家长进行教育咨询。由学校教育一线的经验者接待, 如果有担心的问题, 欢迎您来咨询。

7. 東三河地区早期教育相談

Educational Counselling in Higashi Mikawa Area

School Education Division 0533-88-8033

Aichi Prefectural Board of Education provides educational counselling for the children aged over 3 years who have developmental problems. Advice is offered for supporting those children.

When: Monday, July 26 and Tuesday, July 27 from 10:00 am to 12:35 pm, 1:45 pm to 3:25 pm

Where: HIGASHIMIKAWA PREFECTURAL OFFICE, Hachoudouri, Toyohashi city

Content: Consultations of educational support for children with developmental concerns

Eligibility: Pre-school children aged over 3 years, and the guardians

Application: Apply directly to School Education Division at Otowa Branch Office 3F by Friday, June 25.

東三河地区早期教育咨询

学校教育课 0533-88-8033

时间: 7月26日(星期一)、27日(星期二) 10:00~12:35、13:45~15:25

会场: 东三河县厅(丰桥市八町通)

内容: 担心有发育问题的儿童的支援方式及入学等的教育咨询

对象: 3岁以上学龄前儿童及家长

申请: 截止到 6月25日(星期五), 直接到学校教育课(音羽分所 3楼)申请

8. 女性弁護士による法律相談

Law consultations with female lawyer

Citizen's Consultation Room (Shimin Sodanshitsu) 0533-89-2104

When: Saturday, July 3 from 1:00 pm to 4:00 pm

Place: Citizen's Consultation Room (Shimin Sodanshitsu, Prio 5F)

Content: Law consultations concerning violence by husband or partner (DV), divorce/inheritance problems etc.

Eligibility: Female persons who live in Toyokawa

Capacity: 6 persons (First come, first served.)

Application: From June 21 to June 29, by phone

由女性律师提供法律咨询

市民相談室 0533-89-2104

时间: 7月3日(星期六) 13:00~16:00

地点: PRIO 5楼 市民相談室

内容: 来自丈夫或恋人的暴力、离婚、继承问题等法律咨询

对象: 市内居住的女性

名额: 6人(按预约的先后顺序)

申请: 6月21日~29日, 电话受理

9. 特別支援学校体験入学会

Open day for students who need special support, TOKUBETSU SHIEN GAKKO

School Education Division 0533-88-8033

For children who might have disabilities and the guardians, trial enrollments at special needs school will be conducted. The children are prospective enrollees of elementary school, junior high school, or senior high school in April, 2022.

Besides, the children and the guardians may ask for the trial enrollment at any time other than the date below.

■Toyohashi Special Needs School 0532-61-8118

Date & Time: Friday, June 4, and Friday, September 17 9:30am~

Eligibility: For prospective enrollees of elementary school and junior high school and the guardians

Application: By phone

■Toyokawa Special Needs School 0533-88-2553

Eligibility, Date & Time: 1. For prospective enrollees of elementary school and the guardians Wednesday, July 21 and Monday, July 26 9:30am ~ 2. For prospective enrollees of junior high school and the guardians Tuesday, July 27 9:30am ~

Application: By phone

■Toyokawa Special Needs School, Hongu Branch 0533-93-0515

Date & Time: Thursday, September 30 9:00am~

Eligibility: For prospective enrollees of senior high school and the guardians

Application: Apply at respective junior high school directly.

特別支援学校入学体験会

学校教育课 0533-88-8033

为2022年4月中小学、高中入学的残障儿童及家长举行特别支援学校入学体验会。另外, 入学体验会以外的日期也随时接受咨询。

■丰桥特别支援学校 0532-61-8118

时间: 6月4日(星期五)、9月17日(星期五) 9:30~

对象: 中小学部入学预定者及家长

申请: 电话申请

■丰川特别支援学校 0533-88-2553

对象・时间: 小学部入学预定者及家长 7月21日(星期三)、26日(星期一) 9:30~/中学部入学预定者及家长 7月27日(星期二) 9:30~

申请: 电话申请

■丰川特别支援学校本宫分校 0533-93-0515

时间: 9月30日(星期四) 9:00~

对象: 高中部入学预定者及家长

申请: 请直接在各中学申请

10. 保険料の納付は口座振替のご利用を

For the payment of insurance premium, please use account transfer system

Insurance and Pension Division 0533-89-2118

When you pay premium of National Health Insurance or the Late-Stage Medical Care System for Elderly, payment by account transfer system is convenient. It is available at any financial institutions in Toyokawa. If you make payment by cash currently and willing to pay by account transfer, please bring the notification, bankbook and INKAN registered for the bankbook to the financial institution.

请利用银行账户缴纳保险费

保险年金课 0533-89-2118

通过银行账户缴纳国民健康保险费、后期高龄者医疗制度保险费很方便。现在用现金缴纳者如果您希望改成银行的方式, 请携带缴纳通知书、存折、银行印章到市内各金融机构办理申请手续。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (Please pay exact amount.), there is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物,另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	7/8 (Thu) 7月8日(周四)	Born between February 21 - 28, 2021 2021年2月21日 至28日出生	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。另有阅读启蒙(听说训练)。
	7/21 (Wed) 7月21日(周三)	Born between March 1 - 10, 2021 2021年3月1日至 10日出生	
	7/28 (Wed) 7月28日(周三)	Born between March 11 - 20, 2021 2021年3月11日 至20日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	7/14 (Wed) 7月14日(周三)		<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted.
	7/29 (Thu) 7月29日(周四)		<ul style="list-style-type: none"> ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。
Dental check up for 2-year- old 两岁幼儿 口腔健康检查	7/2 (Fri) 7月2日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen. ●请携带牙刷来会场。如需涂抹氟化物时,另需付640日元。
	7/6 (Tue) 7月6日(周二)		
	7/13 (Tue) 7月13日(周二)		
	7/20 (Tue) 7月20日(周二)		
	7/30 (Fri) 7月30日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	7/7 (Wed) 7月7日(周三)		<ul style="list-style-type: none"> ●Test records for eyes and ears (please examine them at your home) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天早晨完成)
	7/16 (Fri) 7月16日(周五)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: July 12 (Mon) and July 26 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one check up for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook and writing materials to the venue.

孕产妇产科健康检查

受理时间: 7月12日(周一)、26日(周一), 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

备注: 体检当天,请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Every day), Chinese (Thursday), and Portuguese (Friday).

Start of vaccination against COVID-19

Individual Vaccination has started for persons aged 65 years and older. From June, Group Vaccination will start. Here is some information of reservation method etc.

1. Group Vaccination starts.

From the end of April, coupons were sent to persons aged 65 years and older. Reservation acceptance for Group Vaccination starts from June 1 (Tue.) for the eligible persons. Those who desire Group Vaccination are requested to make a reservation with the coupon at hand.

Start of reservation: June 1 (Tue.)

Start of vaccination: June 23 (Wed.)

Reservation method: Check desired date and time of Group Vaccination, then from June 1 (Tue.), call Novel Corona Vaccine Call Center (0533-56-2210). Reservations are accepted on city HP as well.

Place: Shimin Plaza (Prio II 4F)

2. Reservation for Individual Vaccination

Reservation for Individual Vaccination at medical institutions for persons aged 65 years and older is accepted at any time. Those who desire Individual Vaccination are requested to call respective medical institutions. Some medical institutions accept reservations on their HP as well. You can check registered medical institutions on the list which is enclosed with coupon or city HP.

Others: The latest information of vaccine is on city HP.

新型コロナウイルス感染症情報

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外,每天都有英语翻译。另外,星期四有中文翻译,星期五有葡萄牙语翻译。

新冠疫苗开始接种

65岁以上为对象开始进行新冠疫苗的个人接种。6月开始进行集体接种。在这里向您介绍集体接种等预约方法。

1. 集体接种

从4月下旬开始对65岁以上的高龄者邮寄疫苗接种优惠券。6月1日(星期二)开始65岁以上者可以按以下方法预约集体接种。希望预约集体接种者请您准备好优惠券进行预约。

预约开始日期: 6月1日(星期二)

接种开始日期: 6月23日(星期三)

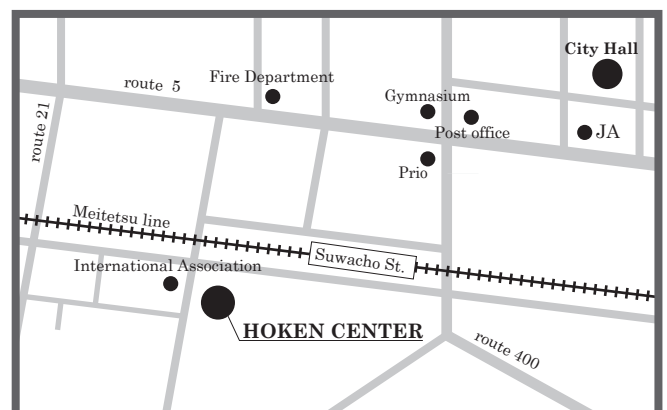
预约方法: 确认好希望接种的日期,6月1日(星期二)起,向新冠疫苗电话服务中心进行电话预约(0533-56-2210),也可以在市政府官网上预约。

地点: 市民广场(PRIO II 4楼)

2. 个人接种预约

医疗机构随时接受65岁以上高龄者的个人接种预约。希望接种者请向各医疗机构电话预约。根据医疗机构不同,有的也可以在医疗机构官网上预约。请您在与优惠券同封的一览表或市官网上确认实施个人接种的医疗机构。

其他: 关于疫苗的最新消息我们会在市政府官网上公开。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Higashiyama-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in June 6月急诊值班医院

6月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

5	Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
6	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
19	Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
20	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
26	Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
27	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

6	Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
27	Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

27	Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
----	---------	---------------------------	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
13	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
20	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

5	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of June 1, 2021 : 184,056

- ◎ Total population of foreign residents: 6,920
- ◎ Indonesian: 295
- ◎ Brazilian: 2,763
- ◎ Nepali: 116
- ◎ Vietnamese: 1,044
- ◎ Thai: 54
- ◎ Filipino: 732
- ◎ Korean: 37
- ◎ Chinese: 688
- ◎ Bolivians: 31
- ◎ Peruvian: 466
- ◎ Others: 230
- ◎ South Korean: 464

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp